



# ESRA ÜNSAL OCAK

## ASST. PROF.

Email : esraunsalocak@yyu.edu.tr

International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-0669-8513

Yoksis Researcher ID: 200658



### Learning Knowledge

Doctorate  
2016 - 2022

Gazi University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim-Tercümanlık, Turkey

Postgraduate  
2009 - 2016

Van Yüzüncü Yıl University, Edebiyat Fakültesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü,  
Turkey

Undergraduate  
2003 - 2007

Selcuk University, Faculty Of Letters, İngiliz Dili Ve Edebiyatı, Turkey

### Foreign Languages

English, C1 Advanced

### Certificates, Courses and Trainings

Education Management and Planning, Teaching Qualifications Conference, University of Cambridge, 2023

Education Management and Planning, ELTOC (English Language Teaching Online Conference) Chapter 5 Block 1, Oxford University, 2023

Education Management and Planning, ELTOC (English Language Teaching Online Conference) Chapter 5 Block 2, Oxford University, 2023

Education Management and Planning, ELTOC (English Language Teaching Online Conference) Chapter 5 Block 4, Oxford University, 2023

Foreign Language, Teacher Development Certificate, Education First EF, 2023

Foreign Language, Propell Workshop for the TOEFL IBT Test, ETS Propell, 2019

Vocational Training, İngilizce Öğretmenliği Sertifikası, Selçuk Üniversitesi, 2006

### Dissertations

Doctorate, A Comparative Analysis on the Turkish Translations of Metaphors in D. H. Lawrence's Two Novellas The Fox

and The Virgin and the Gipsy in Terms of Root Analogies, Gazi University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim-Tercümanlık, 2022

Postgraduate, Bernard Shaw: Shifting From Idealism To Realism in Major Barbara and Arms and The Man, Van Yüzüncü Yil University, Edebiyat Fakültesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü, 2016

## Academic Titles / Tasks

---

Assistant Professor 2023 - Continues	Van Yüzüncü Yil University, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü
Lecturer PhD 2022 - 2023	Van Yüzüncü Yil University, Yabancı Diller Yüksekokulu, -
Lecturer 2018 - 2022	Van Yüzüncü Yil University, Yabancı Diller Yüksekokulu, -
Instructor 2009 - 2018	Van Yüzüncü Yil University, Yabancı Diller Yüksekokulu, -

---

## Articles Published in Other Journals

- The Portrayal of Living into Slavery in Harriet Ann Jacobs's and Frederick Douglass's Autobiographies**  
Aşçı Y., Ünsal Ocak E.  
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE ACADEMY, vol.11, no.47 (Özel sayı), pp.66-77, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- A Gender Discourse Analysis on Dede Korkut Hikâyeleri and Its English Translation**  
Ünsal Ocak E.  
SÖYLEM, vol.8, no.Çeviribilim Özel Sayısı, pp.317-331, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- A Comparative and Conceptual Study on the Translations of Animal Metaphors**  
Ünsal Ocak E., İşisığ K. U.  
Social Sciences Studies, vol.7, no.84, pp.2566-2580, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- A DESCRIPTIVE OVERVIEW OF KINSHIP ORGANIZATIONS: THE CASE OF TURKEY**  
Ünsal Ocak E.  
Yüzüncü Yil Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, vol.1, no.40, pp.349-368, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- METİNLERARASI İLİŞKİLER IŞIĞINDA "PYGMALION" OYUNU VE "ÖZEL BİR KADIN" FİLMİ**  
Ünsal Ocak E.  
Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, no.60, pp.245-260, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- Dissatisfaction of the Character 'Sal Paradise' in Jack Kerouac's On the Road**  
Yıldız F., Ünsal Ocak E.  
Iğdır Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, pp.83-91, 2014 (Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

- TRANSLATION OF THE MAPPING CONDITION IN CONCEPTUALIZING METAPHORS: A CASE STUDY OF HEARTBREAK HOUSE**

Ünsal Ocak E.

in: Navigating Tapestry of Translation Studies in Türkiye, Synergy, Ebru Ak,Ayşe Saki Demirel, Editor, Peter Lang Publishing, Inc., Berlin, pp.69-95, 2024

2. **A COMPARATIVE ANALYSIS ON THE TURKISH TRANSLATIONS OF THE CULTURE-SPECIFIC ITEMS IN THE GRUFFALO AND THE SMARTEST GIANT IN TOWN**

Ünsal Ocak E.

in: Dil Araştırmaları, Prof. Dr. Selma Baş,Doç. Dr. Soner İřimtekin,Doç. Dr. M. Halil Erzen,Doç. Dr. Gülşen Torusdağ,Dr. Öğr. Üyesi Nükhet Eltut Kalender,Dr. Öğr. Üyesi M. Arif Erzen,Dr. Semra Öğretmen Aslan, Editor, Palet Yayınları, Konya, pp.165-181, 2022

### Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

1. **A STUDY ON RETRANSLATION OF IDIOMS WITHIN THE SCOPE OF MONA BAKER'S STRATEGIES: TURKISH TRANSLATIONS OF D. H. LAWRENCE'S NOVELLA THE VIRGIN AND THE GYPSY**

Ünsal Ocak E., Aşçı Y.

II - ULUSLARARASI EDEBİYAT, KÜLTÜR VE DİL SEMPOZYUMU, Ankara, Turkey, 9 - 10 June 2023, pp.259-268

2. **FROM THOUGHT TO ACTION: METAPHORS CONCEPTUALIZED IN TERMS OF FACE IN D. H. LAWRENCE'S NOVEL SONS AND LOVERS**

Ünsal Ocak E.

Lake Van International Conference on Social Sciences: Challenges and Opportunities, Van, Turkey, 2 - 04 June 2023, pp.16-24

3. **FROM CONCEPTUAL METAPHORS TO ROOT ANALOGIES: A CASE STUDY OF BERNARD SHAW'S MAJOR BARBARA**

Ünsal Ocak E.

I. International Anglo-American Cultural and Literary Studies Symposium, Mersin, Turkey, 16 - 18 November 2022, pp.66-67

4. **A Gender Discourse Analysis on The Book of Dede Korkut and Its English Translation**

Ünsal Ocak E.

Bolu Abant İzzet Baysal University (BAIBU) for the International Congress on Academic Studies in Translation and Interpreting Studies (ICASTIS) , Bolu, Turkey, 29 September - 01 October 2022, pp.48

5. **TRANSLATORS' DECISIONS BASED ON VINAY AND DARBELNET'S TRANSLATION STRATEGIES: A CASE STUDY ON ERNEST HEMINGWAY'S THE SUN ALSO RISES**

Ünsal Ocak E.

International Symposium on Literature, Culture and Language, Van, Turkey, 26 - 28 May 2022, pp.368-369

6. **Cross-Cultural Similarities in Translating Metaphors in terms of Root Analogies**

Ünsal Ocak E., İřisağ K. U.

ANKARA BİLİM ÜNİVERSİTESİ I. ULUSLARARASI ANKARA İNSAN VE TOPLUM BİLİMLERİ KONGRESİ, Ankara, Turkey, 14 - 15 May 2022, pp.44-45

7. **A COMPARATIVE ANALYSIS ON TURKISH TRANSLATIONS OF TWO RHYMING STORIES FROM AIXELA S PERSPECTIVE**

Ünsal Ocak E.

3. Uluslararası Sosyal ve Beşeri Bilimler Kongresi, Van, Turkey, 20 - 22 December 2019, pp.56-57

8. **AN ANALYSIS ON THE TRANSLATION OF DEDE KORKUT BOOK WITHIN THE SCOPE OF BERMAN S APPROACH**

Ünsal Ocak E.

Uluslararası Sosyal ve Beşeri Bilimler Kongresi, Van, Turkey, 20 - 22 December 2019, pp.57-58

### Courses

İngilizce II, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020  
Temel İngilizce, Undergraduate, 2022 - 2023  
İngilizce II, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020  
İngilizce I, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020  
Yabancı Dil I, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019  
Main Course, Undergraduate, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018  
Yabancı Dil II, Undergraduate, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2017 - 2018, 2016 - 2017  
İngilizce I, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020  
Listening & Speaking, Undergraduate, 2020 - 2021  
Listening & Speaking, Undergraduate, 2020 - 2021  
MESLEKİ YABANCI DİL II, Undergraduate, 2017 - 2018  
MESLEKİ YABANCI DİL I, Undergraduate, 2017 - 2018  
MESLEKİ İNGİLİZCE II, Undergraduate, 2015 - 2016  
Yabancı Dil , Undergraduate, 2015 - 2016, 2014 - 2015  
MESLEKİ İNGİLİZCE II, Undergraduate, 2015 - 2016  
MESLEKİ İNGİLİZCE II, Undergraduate, 2015 - 2016, 2014 - 2015  
MESLEKİ İNGİLİZCE I, Undergraduate, 2015 - 2016  
MESLEKİ YABANCI DİL II, Undergraduate, 2010 - 2011  
MESLEKİ YABANCI DİL II, Undergraduate, 2010 - 2011  
YABANCI DİL II, Undergraduate, 2010 - 2011  
YABANCI DİL II, Undergraduate, 2010 - 2011  
YABANCI DİL I, Undergraduate, 2010 - 2011  
YABANCI DİL I, Undergraduate, 2010 - 2011

## Activities in Scientific Journals

SÖYLEM, Publication Committee Member, 2023 - Continues

## Scientific Refereeing

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Other Indexed Journal, August 2023  
THE JOURNAL OF ACADEMIC SOCIAL SCIENCE STUDIES, Other Indexed Journal, July 2023  
SÖYLEM, National Scientific Refreed Journal, March 2023  
Artuklu İnsan ve Toplum Bilim Dergisi, National Scientific Refreed Journal, November 2022  
SÖYLEM, National Scientific Refreed Journal, November 2022

## Scientific Consultations

1. Uluslararası Anglo-Amerikan Kültür ve Edebiyat Araştırmaları Sempozyumu , Scientific Consultancy, Van Yüzüncü Yil University, Yabancı Diller Yüksekokulu, -, Turkey, 2022 - 2022  
Uluslararası Edebiyat Kültür ve Dil Sempozyumu, Scientific Consultancy, Van Yüzüncü Yil University, Yabancı Diller Yüksekokulu, -, Turkey, 2022 - 2022

## Tasks In Event Organizations

Ünsal Ocak E., Uluslararası Edebiyat Kültür ve Dil Sempozyumu, Scientific Congress, Van, Turkey, Mayıs 2022

## Metrics

Publication: 16

## Research Areas

Western Languages and Literatures, Interpreting and Translating

## Non Academic Experience

Karamanođlu Mehmet Bey Őniversitesi  
Eređli Meslek Yũksekokulu